

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 18:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie wziął masło, mleko i cielę, które przyrządził, i postawił przed nimi, podczas gdy on stanął naprzeciw nich pod drzewem, oni zaś jedli.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W końcu przyniósł masło, mleko i gotowe danie mięsne, postawił przed gośćmi i zaprosił ich do posiłku. Sam stanął naprzeciw nich, pod drzewem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wziął też masło, mleko i cielę, które przyrządził, i postawił przed nimi. A gdy oni jedli, on stał przy nich pod drzewem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wziął też masła i mleka, i cielę, które był nagotował, i postawił przed nie, a sam stał przy nich pod drzewem; i jedli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wziął też masła i mleka, i cielę, które był uwarzył, i położył przed nimi, a sam stał wedle nich pod drzewem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po czym, wzięwszy twaróg, mleko i przyrządzone cielę, postawił przed nimi, a gdy oni jedli, stał przed nimi pod drzewem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wziął także masło, mleko i cielę, które przyrządził, i postawił przed nimi. Sam stanął przy nich pod drzewem, a oni jedli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wziął też masło, mleko i cielę, które przyrządził, i postawił przed nimi. Sam zaś stanął obok nich pod drzewem, a oni jedli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem wziął twaróg, mleko i przyrządzone cielę i położył je przed nimi. A gdy oni jedli, on stał pod drzewem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	zapytali go: - Gdzie jest Sara, twoja żona? On odpowiedział: - Jest właśnie w namiocie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Awraham] wziął śmietanę, mleko i cielę, które przyrządził, i położył przed nimi; on stał przy nich pod drzewem, a oni jedli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Взяв же масло і молоко і теля, яке приготував, і поклав перед ними, і поїли. Він же стояв перед ними під деревом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wziął śmietankę, mleko oraz cielę, które przyrządził i postawił przed nimi, a sam stanął przy nich pod drzewem; zatem jedli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem wziął masło i mleko oraz byczka, którego przyrządził, i postawił to przed nimi. I sam stał przy nich pod drzewem, a oni jedli.